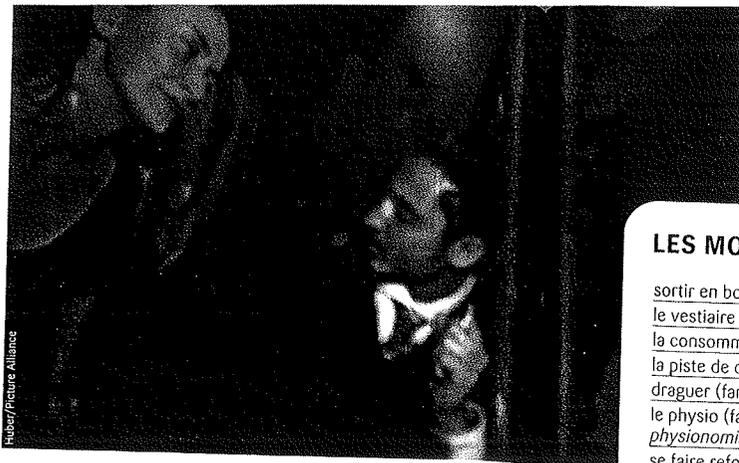


Sortir en boîte

In dieser Ausgabe geht es um die Disko. Ein Spaß, der in Frankreich meist recht kostspielig ist. Von Stéphane Jarre. [mitte!]



Huber/Picture Alliance

Le temps des bals populaires et des **guinguettes** en bord de Seine est **bel et bien** terminé. Aujourd'hui, avec les boîtes de nuit, les **virées nocturnes** sont de véritables **parcours du combattant**. Le **divertissement** de fin de semaine ressemble en effet souvent plus à une **épreuve** qu'à un plaisir. D'abord, il faut pouvoir entrer. Les portiers, appelés maintenant **physionomistes**, et chargés de sélectionner la clientèle, constituent un vrai **barrage**. Quelques clubs parisiens – réservés aux people et à la jet-set – sont tout simplement inaccessibles aux **communs des mortels**. Les boîtes moins « **select** » sont plus tolérantes, mais il faut respecter certaines règles d'or : le célibataire n'a aucune chance de franchir la porte, et les filles doivent avoir un look bien précis pour **être admises**. Des « **testings** » de l'association SOS Racisme ont aussi montré que certaines boîtes refusaient des gens en raison de leur origine. Une fois à l'intérieur, c'est au portefeuille qu'on **s'en prend**. À 25 euros l'entrée, même avec une « **conso** », ce n'est pas vraiment donné ! Surtout quand il fait 40° C dans la salle et que le moindre verre d'eau coûte 10 euros. Un cocktail à 25 euros, une bouteille de Vodka à partir de 200 euros... Sortir en boîte est un luxe en France ! Si cela ne vous dérange pas, il ne vous reste plus qu'à espérer que le DJ soit inspiré, la piste pas trop enfumée et l'ambiance **endiablée**. Mais le client a toujours le dernier mot : il peut aussi vite défaire la réputation d'un lieu que faire celle d'un autre. Et c'est tant mieux !

LES EXPRESSIONS autour de la danse

- « **mener la danse, mener le bal** » : être à la tête d'une action, imposer ses décisions. « *Dans cette entreprise, ce sont les syndicats qui mènent la danse.* »
- « **entrer dans la danse** » : participer à une action, **se joindre** à un mouvement. « *À partir du moment où la police est entrée dans la danse, tout s'est vite calmé.* »
- « **valser** » (fam.) : être projeté à terre. « *Il a manqué une marche puis il a valsé dans les escaliers.* »
- « **envoyer valser quelque chose ou quelqu'un** » (fam.) : repousser, renvoyer quelque chose ou quelqu'un. « *Il a tellement insisté, qu'elle l'a envoyé valser.* »
- « **la valse-hésitation** » : suite de décisions contradictoires qui revient à faire un pas en avant puis un pas en arrière à plusieurs reprises. « *Après des mois de valse-hésitation, elle a finalement demandé le divorce.* »
- « **la valse des ministres, des directeurs, etc** » : changement fréquent du titulaire d'un poste. « *Les élèves sont tellement pénibles dans cette classe qu'on assiste à une valse des professeurs.* »

la boîte (fam.)	die Disko
la guinguette	kleines Tanzlokal
bel et bien	tatsächlich
la virée nocturne	der nächtliche Streifzug
le parcours du combattant	der Hindernislauf
le divertissement	die Unterhaltung
l'épreuve (f)	die Prüfung
le physionomiste	der Türsteher
le barrage	die Sperre
le commun des mortels	der Normalsterbliche
select (fam.)	exklusiv
admettre	hier: hereinlassen
s'en prendre à qc	es auf etw. abgesehen haben
la conso (fam. pour consommation)	das im Eintrittspreis inbegriffene Getränk
endiablé,e	teuflich gut
et c'est tant mieux !	und das ist gut so
Les expressions autour de la danse	
mener la danse	der Anführer sein
entrer dans la danse	tätig werden
se joindre à	sich anschließen
valser (fam.)	unsanft landen
envoyer valser qn	jn zum Teufel jagen
la valse-hésitation	das ewige Hin und Her
la valse de qn, de qc	der ständige Wechsel
le titulaire	der Inhaber
pénible	anstrengend
Dialogue	
être crevé,e (fam.)	geschafft sein
claquer (fam.)	verpulvern
le fric (fam.)	die Kohle
être naze (fam.)	fertig sein
bossier (fam.)	arbeiten
mon truc (fam.)	mein Ding
draguer (fam.)	anbaggern
chaud,e	heiß, sexy
la vache ! (fam.)	Wahnsinn
filer (fam.)	geben

LES MOTS UTILES

sortir en boîte	in die Disko gehen
le vestiaire	die Garderobe
la consommation	das Getränk
la piste de danse	die Tanzfläche
draguer (fam.)	anmachen, anbaggern
le physio (fam. pour physionomiste)	der Türsteher
se faire refouler	abgewiesen werden
le videur	der Rausschmeißer
la nuit blanche	die durchfeierte Nacht
la soirée open bar	die Flatrate-Party

DIALOGUE

Pierre et David planifient leur sortie du week-end.

- **Pierre** : Qu'est-ce qu'on fait demain soir ? On sort en boîte ?
- **David** : Hou la la !... D'accord mais si on rentre pas trop tard. Je suis sorti hier au Grand-Rex jusqu'à 6 heures et je **suis crevé**. En plus, j'ai **claqué** un max de **fric**, je suis complètement à sec...
- T'inquiète ! Moi aussi je **suis naze**. En plus, le lendemain, je **bosse** ! Bon, on va où ? On va au Flash ?
- Oh non ! Moi, la techno, c'est pas **mon truc**...
- Ah oui, c'est vrai, ils passent de la techno là-bas ! En plus, pour **draguer**, c'est pas génial !
- Ben, on n'a qu'à aller au Mix Club. Tous les samedis, ils passent de la salsa. C'est bien pour draguer, ça, la salsa.
- Oui, t'as raison. En plus, regarde, j'ai justement un flyer du Mix ! T'as vu la photo ? C'est **chaud** hein ?
- Waw, la **vache** ! OK, c'est bon, on va au Mix. Heu... Tu me **files** le flyer ?

Langenscheidt live: connectivité / IT Vernetzbarkeit / Konnektivität / f

Die „lebenden“ Wörterbücher von Langenscheidt – Aktualität über ihren Erscheinungstermin hinaus durch kostenlose Neuwörter-Updates für Langenscheidt e-Wörterbücher



Die „lebenden“ Wörterbücher von Langenscheidt – Aktualität über ihren Erscheinungstermin hinaus durch kostenlose Neuwörter-Updates für Langenscheidt e-Wörterbücher

Infos & mehr
www.langenscheidt.de/e-woerterbuecher